

2023年8月13日(日)

姉妹都市交流
パネル展示 9:00～20:00
ブラジル音楽
ライブイベント 13:00～15:00

～素晴らしいブラジル音楽文化や姉妹都市(レジストロ市)を身近に感じる一日～

中津川市ひと・まちテラス
1階多目的ホール

入場無料

ライブイベント スケジュール

- 13:00～ オープニング挨拶
- 13:05～ レジストロ市長動画メッセージ放映
- 13:20～ 中津高等学校
ギター・マンドリン部演奏
- 13:45～ 休憩
- 14:00～ ブラジル音楽家 加々美 淳
ブラジルトーク&音楽ライブ
- 15:00～ 終了予定



Photo by K. Ichikawa

～出演～

加々美 淳
JUN KAGAMI

ギタリスト/作曲家/ヴォーカリスト

バークリー音楽大学、ロンドン王立音楽大学で学んだ後、ブラジルのマルセロ国立音楽大学でブラジル音楽を研究。ブラジル滞在中は著名な音楽家達と親交を深め、TV、ラジオ、ライブ録音など共演。帰国後、自身のグループ「シャカラ」でアルバム（ソニーレコード他）等4枚リリース、著名企業のCM制作、坂本龍一はじめ数多くのアーティストと共演。最近では、美しいブラジル音楽を現代の日本人の感性で捉えるサンバの芸術性を追求し、ブラジル大使館後援のソロコンサートを継続的に全国で開催している。

人の感性で捉えるサンバの芸術性を追求し、ブラジル大使館後援のソロコンサートを継続的に全国で開催している。



中津川市姉妹都市
友好推進協会
会長 杉本 潤

中津川市は1980年8月、ブラジル・レジストロ市（サンパウロ州）と姉妹都市提携を行って今年は43周年となります。市民交流をテーマに文化、教育、産業など幅広い分野で国際親善交流に努めています。市民交流のシンボル「ひと・まちテラス」開館を記念し、市内在住のブラジル日系人の皆様とともに素晴らしいブラジル音楽や姉妹都市交流を身近に感じ、楽しい一日をお過ごしください。



～出演～

中津高等学校ギター・マンドリン部
中津高校ギター・マンドリン部は、現在1年生1名、2年生11名、3年生4名の16名の女子ばかりで活動しています。今年前半の目標は、この中津川ブラジル交流フェスでの演奏です。皆さんに楽しい音楽を届けられるよう、日々、練習に励んでいます。

会場図



協会ホームページ
QRコード

主催：中津川市姉妹都市友好推進協会
後援：駐日ブラジル大使館
中津川市役所
教育委員会

問合せ先
中津川市姉妹都市推進協会事務局
0573-66-1111（内線4308）

OBRI

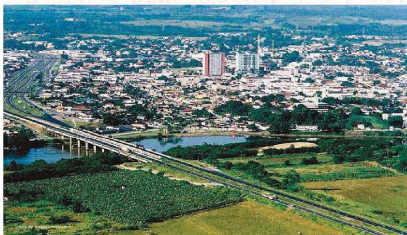
友情を

MUITO OBRI

中津川市・レジストロ市



レジストロ市役所
Prefeitura de Registro



上空からみたレジストロ市街
Vista aérea da cidade de Registro



中津川通り
Rua Nakatsugawa



中津川公園
Praça Nakatsugawa



レジストロ市移民資料館
Marco do colonização japonesa(KKKK)



灯籠流し
Toronagashi



労働者としてコーヒー園で働いた初期移民とは異なり、レジストロを含むイグアッペ植民地には永住を目的とした移民がほとんどでした。レジストロ市は、「日本移民ゆかりの地」としてサンパウロ州から認定されています。



REGISTRO

位置・地勢

レジストロ市は、サンパウロ市から南西に国道 116 号を 186 km 南下したところで、大西洋岸から 40 km 内陸に位置し海拔（標高）は 9m から 15m と比較的平坦な地形の田園都市です。（西経 45 度 50 分 17 秒・南緯 24 度 29 分 13 秒）。

面積は 742 km²で、市内をリベイラ河（全長 337 km・最大河幅 300m）が貫流していて『水郷の里』と呼ばれている。

人口

約 60,000 人

産業

バナナ・紅茶・イ草製品等農業、牧畜業、観光

レジストロ市 HP

<http://www.registro.sp.gov.br/>

私たちは地域国際交流を応援します！

詳しくは
パネル展示
会場で！！

美濃工業株式会社
株式会社中央物産
株式会社友光測範
有限会社菱小 小木曾商店
株式会社エヌ・エス・ピー
ブラジルに親しむ会

株式会社鳴海組
株式会社吉川工務店
鈴木工業株式会社
共栄液化ガス株式会社
ミリオン電工株式会社
中津川ロータリークラブ

GADO

ありがとう

GADO AMIZADE

姉妹都市提携43周年



NAKATSUGAWA

位置・地勢

中津川市は、岐阜県の東南端に位置し、東は木曽山脈、南は三河高原に囲まれ、中央を木曽川が流れる自然豊かなまちです。東西 28km、南北 49km、(東経 137 度 30 分 12 秒 北緯 35 度 29 分 7 秒) 総面積 676.45 km²で、市域を断層が縦横に走っているため山地が多く、木曽川に流れ込む河川はどれも小規模だが清流であり、水の綺麗な地である。

人口

約75,000人

産業

製造業(電気機械器具、自動車部品)、農林業(夏秋トマト、東濃桜)

中津川市HP

<https://www.city.nakatsugawa.lg.jp>

中津川市役所
Prefeitura de Nakatsugawa



上空からみた中津川市街
Vista aérea da cidade de Nakatsugawa



レジストロ通り
Rua Registro



中津川市鉱物博物館
Museo histórico Natural e Mineral de Nakatsugawa



地歌舞伎
jikabuki



リニア中央新幹線
Linear Chuo Shinkansen



私たちは地域国際交流を応援します！

中津川センターロータリークラブ
中津川青年会議所
丸山木材ホールディングス株式会社
興進工業株式会社
十六銀行中津川支店

中津川ライオンズクラブ
中津川市体育協会
株式会社ハラモク
中津川商工会議所
株式会社JTB岐阜支店

Nakatsugawa BRAZIL DAY 2023



Dia 13 de Agosto de 2023

Exposição
Intercâmbio
Cidade-irmã
Show ao vivo de
música brasileira

9:00~20:00

13:00~15:00

Um dia para conhecer a maravilhosa cultura musical brasileira e a cidade-irmã Registro

Local Nakatsugawa
Hito · Mati Terrace
Auditório

Entrada
Franca

Programação

13:00~ Abertura

13:05~ Transmissão da vídeo mensagem do
prefeito da cidade de Registro

13:20~ Apresentação do grupo de violão e
bandolim da escola Nakatsu koutou gakko

13:45~ Intervalo

14:00~ Música ao vivo e conversa com o
músico Jun Kagami

15:00~ Encerramento



Photo by K. Ichikawa

JUN KAGAMI

Guitarrista/Compositor/Vocalista

Depois de ter estudado na Berklee College of music e no Royal College of Music em Londres, estudou música brasileira no Conservatório Musical Marcelo Tupinambá. Em sua estadia no Brasil estreitou amizades com vários músicos famosos, fazendo shows ao vivo, gravações para rádio e televisão. Ao retornar ao Japão lançou quatro álbuns (Sony Records) do seu grupo [Xacara]. Participou de vários comerciais de empresas famosas, gravando com Ryuichi Sakamoto entre outros artistas. Recentemente após o patrocínio da Embaixada do Brasil em seu concerto solo vem despertando a sensibilidade da nova geração valorizando a arte que existe no samba e a beleza da música brasileira fazendo shows por todo país.



Presidente da
Associação de
Promoção da
Amizade da
Cidade-irmã
de Nakatsugawa
Jun Sugimoto

Este ano comemoramos o 43º aniversário do convênio cidade-irmã Nakagawa com a cidade de Registro (estado de São Paulo), acordo firmado em agosto de 1980. Com base no intercâmbio nos esforçamos na promoção da amizade em várias áreas como cultura, educação, indústria entre outros. Neste dia inauguramos o símbolo de intercâmbio "Hito · Mati Terrace", juntamente com os cidadãos brasileiros residentes na cidade. Prestigiem a maravilha da música brasileira e a exposição do intercâmbio da cidade-irmã.



QR code
Home page da
associação.



-Apresentação-

Grupo de violão e bandolim da escola
Nakatsu koutou gakko

Nosso grupo conta com 16 membros sendo 1 aluna do 1º ano; 11 alunas do 2º ano e 4 alunas do 3º ano. A meta neste primeiro semestre é nossa apresentação no intercâmbio Nakatsugawa-Brasil e para isso estamos treinando com afinco para poder entregar o nosso melhor nesse evento.

Realização : Associação promoção da
amizade da cidade-irmã da Nakatsugawa
Patrocínio : Embaixada do Brasil 
Prefeitura de Nakatsugawa
Conselho da Educação

Informações
Secretaria da Associação de promoção da amizade da
cidade-irmã de Nakatsugawa
0573-66-1111 (ramal 4308)

